

《逐步口譯與筆記：理論、實踐與》

图书基本信息

书名：《逐步口譯與筆記：理論、實踐與教學》

13位ISBN编号：9789574452552

10位ISBN编号：9574452557

出版时间：2008.09.15

出版社：書林

作者：劉敏華

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu111.com

《逐步口譯與筆記：理論、實踐與》

內容概要

聽到(hearing)與傾聽(listening)於口譯過程中有什麼不同？譯者如何掌握流動於講者與聽眾之間的訊息？

本書作者累積20餘年豐富的口譯經驗，書中細述「傳譯」理論，探討「逐步口譯」各個環節，包含聽、分析與理解、記憶與表達；關於筆記作法，詳列其步驟和技巧，讀者可以循序漸進，按部就班的掌握實務技巧。

作者傾囊相授口譯的臨場經驗，貼心提供解決應付的方法，是一本理論與實務兼備的口譯工具書。

作者簡介

劉敏華

輔仁大學德文系畢業，美國蒙特瑞國際學院中英文口筆譯碩士，美國德州大學奧斯丁分校外語教學博士。博士論文以認知心理學工作記憶的觀點探討同步口譯技巧習得，獲頒歐洲翻譯學學會(EST)最佳博士論文「青年學者獎」。1988年起任教輔仁大學翻譯學研究所，之後曾兼任所長一職；亦曾擔任陽明大學認知神經心理學實驗室博士後研究員。目前是輔仁大學與台灣師範大學的翻譯研究所兼任副教授，並擔任國立編譯館「建立國家中英文逐步口譯能力考試評分與命題機制研究計畫」之主持人。累積二十年會議口譯實務經驗，為國際會議口譯員協會(AIIC)會員。

《逐步口譯與筆記：理論、實踐與》

精彩短评

- 1、理论部分的点拨常常给人豁然开朗的感觉。用书中的一句话评论“...学生碰到的问题不仅是技巧的问题，也是观念的问题。是否能够建立正确观念，攸关学习逐步口译的成败，技巧纯熟则靠练习。”
- 2、不是纯讲技巧，有方法论，尤其是前半部分从认识论方面进行的阐述，对认识口译研究很有帮助。
- 3、Google books上有，比起笔记其实是short term memory更重要的。停顿，遗漏，准确率，ear-voice-span还是要实战练习。大陆出的笔记方面教材没咋看过，不好比较。
- 4、很薄，例子不多，注重方法和原则的教授，并且会分析效果不佳的笔记。在这方面比内地的笔记书好太多了。笔记绝不是光靠符号记出来的。
- 5、书很薄，值得一读。
- 6、真的讲得很清楚！！赞~！
- 7、理论部分比实例部分好
- 8、讲得清晰易懂。看完对逐步口译与笔记有了一个整体的把握。接下去就要靠自己练习啦。
- 9、口译笔记永远是实践之上，想到我那一堆未看完的书还有那一堆没听的磁带还有那一对没完成的作业...
- 10、本质-沟通
- 11、主要讲笔记思路 比较简略。符号涉及比较少 用了很多英文记。简体字相较繁体字笔记优势还是很明显的
- 12、书里刘老师给了一些概述类的建议，并无太多实战知道。
- 13、太方法论了.....

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:www.tushu111.com